



**Vaste Commissie voor Taaltoezicht**  
**Warandeberg 4 – 1000 BRUSSEL**

---

Brussel, 20 mei 2011

Uw brief van:  
Uw kenmerk:  
Ons kenmerk: 43.012/II/PF  
RC/EV

Ter zitting van 29 april 2011 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht die tegen het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle werd ingediend omwille van de volgende reden: in het kader van een werkgroep die op 30 maart 2010, op de zetel van het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle vergaderde over de kwaliteitscontrole en de klinische audits inzake nucleaire geneeskunde, zou de volledige uitleg en presentatie van nieuwe Europese richtlijnen Euratom 97/43 enkel in het Nederlands gegeven zijn, ondanks de aanwezigheid van veel Franstaligen.

\*  
\* \*

Op de vraag om inlichtingen van de VCT heeft u het volgende geantwoord (vertaling):

*"Op 30 maart 2010 kwam inderdaad een werkgroep bijeen op de zetel van het FANC.*

*Het verloop van deze vergadering ziet er, wat het taalgebruik betreft, als volgt uit:*

- 1. Korte inleidende presentatie in het Nederlands door een Nederlandstalig personeelslid. Deze presentatie werd ondersteund door tweetalig Nederlands / Franse slides.*
- 2. Hoofdpresentatie in het Nederlands door een particulier (geen personeelslid van het FANC); een specialist in het betreffende domein. Deze presentatie werd ondersteund door slides die in het Engels gesteld waren, de referentietaal in deze materie.*
- 3. Met de deelnemers werd een discussiegroep samengesteld. Iedere deelnemer nam het woord in zijn taal. De moderatoren van het FANC richtten zich tot de deelnemers of antwoordden op de vragen van deze laatsten in hun taal.*
- 4. Er werd een verslag van de vergadering van de werkgroep opgesteld in beide talen (zie bijlage) en er werd in het Nederlands of het Frans met de deelnemers gepraat, al naargelang van de door hun gebruikte taal.*

*In de rechtstreekse betrekkingen met de particulieren heeft het FANC zich steeds tot de particulieren gericht in de taal van deze laatsten. Enkel de korte mondelinge inleidende presentatie had in beide talen gebracht kunnen worden. Deze was echter zo kort dat de slides in*

*het Frans voldoende leken.*

*De hoofdpresentatie werd door een particulier gegeven die gebruik maakte van zijn eigen ondersteunend materiaal.*

*Wat de discussiegroep betreft: alle deelnemers hebben in hun taal gesproken en de personeelsleden van het FANC hebben zich tot de deelnemers gericht in de taal van deze laatsten.*

*Het feit dat er 14 Nederlandstalige deelnemers en 7 Franstalige waren, verklaart dat vooral het Nederlands gebruikt werd. Verder is het belangrijk aan te stippen dat aan de deelnemers gevraagd werd om, in geval van begripsmoeilijkheden, dit aan te geven, zodat de personeelsleden van het FANC de uitleg konden vertalen. Er kwam echter geen enkele vraag in deze zin."*

Anderdeels was de werkgroep, volgens de telefonisch verkregen informatie, samengesteld uit particulieren (artsen) die zich kwamen informeren rond nieuwe Europese richtlijnen, waarbij de personeelsleden van het FANC voor de omkadering zorgden.

\*  
\* \*

Het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle (FANC) is een centrale dienst in de zin van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

Het Agentschap is dan ook onderworpen aan de bepalingen van hoofdstuk V van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

1. Korte inleidende presentatie in het Nederlands door een Nederlandstalig personeelslid (met behulp van tweetalig Nederlands / Franse slides). Volgens artikel 40, lid 2, van de SWT, dienen de berichten en mededelingen die de centrale diensten rechtstreeks aan het publiek richten in het Nederlands en het Frans gesteld te zijn. In zijn antwoord preciseert de directeur van het FANC dat de korte inleidende presentatie in beide talen gegeven had kunnen worden. Het 1<sup>e</sup> punt van de klacht is ontvankelijk en gegrond.

2. Hoofdpresentatie in het Nederlands door een particulier (geen personeelslid van het FANC); een specialist in het betreffende domein. Deze presentatie werd ondersteund door slides die in het Engels gesteld waren, de referentietaal in deze materie. Aangezien de SWT niet van toepassing zijn op particulieren is de VCT, met eenparigheid van stemmen min één onthouding van een lid van de Franse afdeling, van oordeel dat het 2<sup>e</sup> punt van de klacht ontvankelijk maar ongegrond is.

3. Er werd een discussiegroep tussen de deelnemers opgericht. Iedere deelnemer nam het woord in zijn taal. De moderatoren van het FANC richtten zich tot de deelnemers of antwoordden op de vragen van deze laatsten in hun taal. De VCT is van oordeel dat de klacht ontvankelijk maar

ongegrond is, aangezien alle deelnemers gebruik maakten van hun eigen taal, en dat in het geval van begripsmoeilijkheden, de deelnemers verzocht werden om dit aan te geven, zodat de personeelsleden van het FANC de uitleg konden vertalen.

4. Tweektalig verslag van de werkgroep. Aangezien het verslag tweektalig was, is het 4<sup>e</sup> punt van de klacht eveneens ontvankelijk maar ongegrond.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de klager.